

**نصوص مسمارية غير منشورة من العصر
البابلي القديم من المتحف العراقي**

أ.م.د مؤيد محمد سليمان
كلية الاثار - قسم اللغات العراقية القديمة

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي
القديم من المتحف العراقي

أ.م.د. مؤيد محمد سليمان

تمهيد

تطلق تسمية العصر البابلي القديم (٢٠٠٦-١٥٩٥ ق.م) على الفترة الزمنية الواقعة بين نهاية سلالة اور الثالثة ٢٠٠٦ ق.م ونهاية سلالة بابل الاولى ١٥٩٥ ق.م، ويعد هذا العصر الممتد لأربعة قرون من العصور التاريخية المهمة التي مرت بتاريخ العراق القديم، وقد قسمها الباحثون الى قسمين، ضمّ الاول منهما العصر البابلي المبكر Early old Babylonian او عصر ايسن- لارسا، نسبة الى أهم مملكتين حكمتا في تلك المدة.

اما القسم الثاني فسمي بسلالة بابل الأولى، والتي قويت وازداد نفوذها في حكم الملك البابلي حمورابي (١٧٩٢-١٧٥٠ ق.م) إذ تمكن من القضاء على لارسا وملكها ريم - سين الاول (١٨٢٢-١٧٦٣ ق.م) وضمها الى دولته المتنامية فضلا عن العديد من السلالات التي كانت قد حكمت في ذلك العصر.

لقد تضمن البحث دراسة مجموعة نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم محفوظة في المتحف العراقي ببغداد، وهي من مجموعة النصوص المصادرة لصالح الهيئة العامة للآثار والتراث وعددها خمسة

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

نصوص، وقد تنوعت مضامينها فهي تتدرج ضمن النصوص الاقتصادية، ويمكن ان نقسمها وفق الاتي.

عقد بيع:

عقد بيع لعقار لم تحدد نوعه أو مساحته بسبب الكسر الحاصل في الأسطر الثلاثة الأولى، فمن المعروف أن عقود بيع العقارات تتشابه فيما بينها الى حد كبير ولا تختلف كثيرا في محتوياتها، سواء اكانت عقودا لاراضي زراعية ام حقول ام دور، وقبل الولوج في ترجمة النص المسماري من المفيد ان نذكر الفقرات الرئيسية لصيغة عقد البيع إبان العصر البابلي القديم.

1. نوع العقار ومساحته، يشمل على ذكر نوع العقار المباع ومساحته.
2. تحديد الموقع بالنسبة لما يجاوره من عقارات اخرى.
3. اسماء الاطراف المتعاقدة وغالبا ما يذكر اسم البائع اولا ومن ثم اسم المشتري.
4. صيغة فعل الشراء، وتستعمل الصيغة الفعلية السومرية IN.ŠI.ŠAM بمعنى اشترى، ترادفها باللغة الاكدية المفردة išam.
5. اتمام عملية البيع، غالبا ما ترد في صيغتها السومرية ŠAM.TIL.LA.NI.ŠI تقابلها باللغة الاكدية šimšu gimram بمعنى:
- لثمنه الكامل.
6. تحديد سعر العقار المباع وتسديد ثمنه. وترد على وفق الصياغة السومرية بالصيغة الاتية:

Rev.

10 MU LUGAL.BI IN.[PÀD]

IGI a-ta-na-aḥ-ì-lí

IGI a-ḥi-ia-ti

IGI an-na-tum?

IGI i-bi-^d. EN.LÍL

15. IGI ìL-šú-i-bi-šú

IGI ^d. EN.ZU. ši- ḥi?

IGI u.bar. ^d.UTU

IGI u.bar.um AŠGAB

IGI ^d.EN.ZU-ma-gir

20. [KIŠIB LÚ. INIM.MA.BI

[ITU SIG]₄. A

ع.م ١٦٠١٣٣

الوجه:

١. [xxx]

[من فلان]

[x] ايدن انليل

اشترى

٥. ثمنه بالكامل

٦ ٣/١ شيقل فضة

وزن له

في المستقبل

لا يرجع

الفقا:

١٠. باسم الملك اقسما

الشاهد اتاخ - ايلي

الشاهد احي - ياتي

الشاهد اناتم

الشاهد ابني انليل

١٥. الشاهد ايلشو - ايليشو

الشاهد سن - شيخو

الشاهد اوبار - شمش

الشاهد اوبارم الاسكافي

الشاهد سن ماكر

٢٠. [ختم الشهود

] شهر حزيران

مضمون النص:

عقد بيع لعقار لا نعرف نوعه او مساحته، وذلك بسبب الكسر الحاصل في الأسطر الثلاث الأولى من النص، كما ان الصيغة التاريخية هي الاخرى مفقودة بسبب الكسر.

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

- EN.LÍL^d -i-din-: اسم علم مذكر، ينظر: Yos,5,p.28
- IN.ŠI.ŠAM: صيغة فعلية سومرية يقابلها في اللغة الأكديّة šamu
بمعنى اشترى، ينظر: CAD, I/J, P. CAD, Š. I, P. 350: b
- ŠAM.TIL.LA.NI.ŠÈ: صيغة اسمية سومرية يقابلها في اللغة الاكديّة
ana šimišu gamruti بمعنى: بالنسبة لثمنه بالكامل، للمزيد ينظر:
- اسماعيل، خالد سالم، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي
القديم -منطقة ديالى- تلّول -خطاب، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة
بغداد، ١٩٩٠، ص ٨٤.
- KÙ.BABBAR: مفردة سومرية تعني فضة، تقابلها في اللغة الأكديّة
المفردة kaspu، ينظر، CAD, K, P. 245: a
- IN.NA.LÁ: صيغة فعلية سومرية بمعنى وزن، تقابلها في اللغة الأكديّة
المفردة šaqalu ينظر: CAD, Š, II, P. 1: a
- U₄.KÚR.ŠÈ: مصطلح سومري يعني: في المستقبل يقابلها في اللغة
الأكديّة ana warkat umim، ينظر: الشويلي، سعد سلمان، نصوص
مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من تل بزبخ (زابلام)
وابوعنتيك (بيكاسي)، اطروحة دكتوراه غير منشورة، جامعة بغداد، ٢٠١٠،
ص ١٣٧.
- NU.MU.UN.GI₄.GI₄.DAM: مصطلح سومري بمعنى: (لن يتراجع)
لا يتراجع، يقابله في اللغة الأكديّة ulutar، ينظر: الشويلي، سعد سلمان،
المصدر نفسه، ١٣٧.
- MU: مفردة سومرية بمعنى اسم يقابلها في اللغة الأكديّة šumu

ينظر : CDA P.384:b

- LUGAL-BI مفردة سومرية تعني ملك تقابلها في اللغة الاكديّة المفردة

ينظر : CDA p.861:b šarru

- IN.PÀD: صيغة فعلية سومرية بمعنى اقم تقابلها في اللغة الاكديّة

المفردة tamu ينظر : CAD, T, p.159:b

- a-ta-na-aḥ-ì-lí: اسم علم مذكر ينظر. Yos, 5, p.23.

- a-ḥi-ia-ti : اسم علم مذكر، ينظر : UET,5,P.32/Yos,5,p.22

- an-na-tum? : اسم علم مذكر قليل الورد.

- i-bi-^d.EN.LÍL: اسم علم مذكر، للمقارنة ينظر: اسماعيل، خالد سالم،

المصدر السابق، ص ٢٠٤.

- iL-šū-i-bi-šū: اسم علم مذكر، ينظر: Yos, 5, p.29

- ^d.EN.ZU. ši-ḥu? : اسم علم مذكر للمقارنة ينظر: Yos, 5, p22

- u-bar. ^d.UTU : اسم علم مذكر للمقارنة ينظر: اسماعيل، خالد سالم،

المصدر السابق، ص ٢١١ وكذلك. Yos, 5, p.23

- u-bar-um : اسم علم مذكر، ينظر، اسماعيل، خالد سالم، المصدر

نفسه، ٢١٠.

- AŠGAB: اسم مهنة سومري بمعنى: الاسكافي تقابله في اللغة الاكديّة

المفردة aškapu ينظر : CAD, A,II,P.442:a

- ^d.EN.ZU-ma-gir : اسم علم مذكر، ينظر: Yos, 5, p.26

- KIŠIB: اسم سومري بمعنى ختم، يقابله في اللغة الاكديّة المفردة

ينظر : CAD, k, p.136:b kunukku

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

- LU. INIM.MA.BI: صيغة سومرية بمعنى اختتام الشهود، تقابلها في اللغة الاكدية kunuk šibuti للمزيد ينظر: يونس، امين عبد النافع امين، صيغ العقود البابلية في النصوص المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠١، ص ٣٥.
- ITU: اسم بمعنى: شهر، ترادفه في اللغة الاكدية المفردة warḫu/arḫu ينظر: CAD, A, II, P. 259:a
- SIG₄. A: الاسم السومري لشهر حزيران يقابله في اللغة الاكدية الاسم simanu وهو الشهر الثالث بحسب تسلسل الاشهر البابلية، للمزيد ينظر: اسماعيل، خالد سالم، الاشهر - أصولها وتسمياتها في حضارة وادي الرافدين وأثرها على البلدان المجاورة، الندوة العلمية لمهرجان بابل الحادي عشر، بغداد، ١٩٩٩.

ثانيا: قوائم التوزيع

ومن المضامين الاخرى لنصوص الدراسة قوائم توزيع. فمن المعروف ان هذا النوع من النصوص ليس له صيغ خاصة وثابتة. على اختلاف نوعها سواء تلك التي تعني بالمحاصيل الزراعية أو الحيوانية أو السلع الاستهلاكية الأخرى، فمنها ما يكون على شكل نفقات أو جريات أو قوائم توزيع لعدد من المواد بكميات محدودة لعدد من الاشخاص. وغالبا ما تذكر كمية المادة ونوعها واسم الشخص المتسلم لتلك المادة.

وفيما يأتي ترجمة لتلك الانواع من النصوص:

Obv.

1. 3 SILÀ ana [x x]-ta a-bi-a-a
2 SILÀ a-bi-ia-ú
i-nu-ma it-ti da-da-a
a-na A.ŠÀ – lim a-ma-ri-im
5. 8 SILÀ ì-lí-i-ma DINGIR ta-[x]
3 SILÀ a-bi-ia-ú
1 SILÀ ^{d.} UTU.TAB,BA.E
i-nu-ma me-eš-di [x x]
5 SILÀ a-ḥu-ia
10. 6 SILÀ ki? ^{d.}NIN.URTA
3 SILÀ lú-ti-ku?
2 SILÀ ba-nu-um
[x] a-gi?[xx] d. NIN?[xx]

Rev.

- [x qa] ŠU.I
15. i-nu-ma tu-ni ib-tim-ma
[x] SILÀ a-bi-ia-ú
[2 SILÀ ^{d.} UTU.TAB.BA.E
i-nu-ma tu-ni ib-tim-ma

- 2 (BÁN) ŠE-NUMUN-ta? [x]
20. 2 (BÁN) ta-ba [xx] – mu-bi
ŠU-TI-A [x^d. INANNA-um-mi
2 SILÀ a-wi-ìl-šu?-ì-lí [x]
2 SILÀ É^d. UTU
5 (BÁN) zi-bu ša ì-lí-ki-ma-a-bi
ŠU.NÍGIN 2(PI) 3(BÁN) [X X]

Up.edg

ITU^{GIŠ} APIN.DU₈.A UD.6.KAM

Le.edg

2 SILÀ <<2 qa>> be-lí-MU-SUM-NAM
GI. ḪÁ? ša ḫu-a-ub? [x x]

Lo.edg

ú-maš-šu-?-ú ?

30. [x x] ta-pi-ir a-na-di-ni-im

م.ع ١٦٠١٧٩

الوجه:

١. ٣ سيلا الى [xx] - تا ابيا

٢ سيلا (الى) ابي يائو

عندما مع دادا

تذهب الى حصة الحقل

٥. ٨ سيلا (الى) ايلي-ايما-ايلى تا [x]

٣ سيلا (الى) ابي - يائو

١ سيلا (الى) شمش-تابأى

عندما ميشدي- [xx]

٥ سيلا (الى) اخويا

١٠. ٦ سيلا (الى) كي؟ - ننورتا

٣ سيلا (الى) لو-كي-كو؟

٢ سيلا (الى) بانوم

[x] سيلا آ-كي؟ [xx] ننورتا

الفقا:

[x سيلا] (الى) الحلاق

١٥. عندما توني-ابتيما

[x] سيلا (الى) ابي - يائو

٢ ؟ سيلا (الى) شمش-تابأى

عندما توني-ابتيما

٢ (بان) (الى) بذور؟-[x]

٢٠. ٢ (بان) (الى) تابا - [x] مو- بي

استلم [x] عشتار - امي

٢ (سيلا) (الى) اويلتي ؟ - ايلي

٢ (سيلا) (الى) معبد الاله شمش

٢ (بان) كمون (الى) ايلي-كيما-ابيا

المجموع ٢ (بي) ٣ (بان)

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

الحافة اليسرى

٢ (سيلا) <<٢قا>> (الى) ببلي-مو-سم-نام

قصب؟ الذي؟

الحافة العليا:

[××] - ؟ الى قضية ؟

الحافة السفلى:

اليوم السادس من شهر تشرين الثاني

مضمون النص:

قائمة توزيع مواد مختلفة منها شعير وكمون لعدد من الاشخاص بكميات مختلفة.

SILÀ: الاسم السومري لوحدة كيل يقابلها في اللغة الاكدية qa وتساوي ٢, ٨٤ لتر وفق المكايل المستخدمة في الوقت الحاضر، ينظر: الجبوري، وسام حميد صباح جار، المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١١، ص ٥٧.

a-bi-a-a: اسم علم بابلي مذكر، ينظر: UET,5,P.21

a-bi-ia-ú: اسم علم بابلي مذكر، ينظر: Yos,5,p21

i-nu-ma: ظرف زمان بمعنى (حينما/عندما) للمزيد ينظر: الجبوري، محمد محارب علي، حروف الجر في اللغة الاكدية -دراسة مقارنة، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠٨، ص ١٥٩.

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

lt-ti: حرف جر بمعنى (مع)، ينظر: الجبوري، محمد محارب علي، المصدر نفسه، ص ١٢٨.

da-da-a: اسم علم مذكر، ينظر: UET,5,P.33

a-na: حرف جر بمعنى (الى)، ينظر: الجبوري، محمد محارب علي، المصدر نفسه، ص ٣٦.

A.ŠÀ – lim: اسم مجرور بمعنى (حقل) يقابلها eqlim في اللغة الاكدية، ينظر: CAD, E, P.249:b

a-ma-ri-im: اسم بمعنى حصة / كومة / كدس / من الجذر amaru، ينظر CAD,A,II,P.4,, CDA,P.14:a

li-ri-i-ma -ili: اسم علم مذكر للمقارنة، ينظر: UET,5,p.43

a-bi-ia-ú: اسم علم بابلي مذكر، ينظر: Yos,5,p21

UTU.TAB,BA.E^d: اسم علم مذكر، ينظر:

Al-Rawi. F.N.H and Stephanie.D, old Babylonian texts from private houses at abu habbah ancient sippa, london, 2000, p.154

me-eš-di?: اسم علم مذكر، للمقارنة ينظر: Yos, 5, p.32

a-ḫu-ia: اسم علم مذكر ينظر: UET, 5, P.29

ŠU-I: اسم بمعنى حلاق تقابله باللغة الاكدية المفردة gallabu ينظر: CDA,P.88;b

tu-ni ib-tim-ma: اسم علم يرد لأول مرة وقد تكرر مرتين في السطر ١٨، ١٥ من النص.

ŠE.NUMUN: مفردة سومرية تعني بذور ترادفها باللغة الاكدية المفردة zeru، للمزيد ينظر: CDA,p.446:b

نصوصٌ مسماريةٌ غيرٌ منشورةٍ من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

ŠU-TI-A: صيغةٌ سومريةٌ بمعنى استلم تقابله في اللغة الاكديّة المفردة

lequ، ينظر: CDA, p.180, b

Stephanie, D old Babylonian ^dINANNA-um-mi اسم علم texts, oxford, 2005, p.43

Yos,5,p.24: ينظر: a-wi-ìl-ti?-ì-lí [x]

É^d UTU: اسم بمعنى معبد الاله شمش

zi-bu: الاسم الاكدي للكمون الاسود يقابله في اللغة السومرية

TIN.TIR.GIG، للمزيد ينظر: DAB, P. 69

Ša: اداة وصل بمعنى التي او الذي، العائدة الى، ينظر: CDA, P.343: a

al- Rawi and ì-Ál-ki-ma-a-bi-ia: اسم علم مذكر، ينظر:

Stephanie, op.cit, p.148

ŠU.NÍGIN: مصطلح سومري يعني المجموع، تقابلها في اللغة الاكديّة

المفردة napharu، ينظر: CAD,N,I,p.292:a

BA-ZI: صيغة فعلية سومرية بمعنى أنفقت او صرفت، ضريبة خروج ترادفها

في اللغة الاكديّة المفردة Šitu، ينظر: CDA P.339:b

ITU: اسم بمعنى شهر، يرادفه في اللغة الاكديّة المفردة warḫu/arḫu،

ينظر: CDA, P.434:a

APIN.DU₈.A^{GIŠ}: الاسم السومري لشهر تشرين الثاني وهو الشهر الثامن

من اشهر السنة البابلية، للمزيد ينظر: اسماعيل، خالد سالم، الاشهر

اصولها وتسمياتها في حضارة وادي الرافدين، بحث ضمن بحوث

مهرجان بابل الحادي عشر، بغداد، ١٩٩٩.

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

Yos, 5, be-Í-MU-SUM-NAM : اسم علم مذكر، للمقارنة ينظر،

p.24

a-na-di-ni-im: فعل من الحالة البسيطة للشخص المتكلم، فمن المرجح

ان الكاتب دون علامة ni بدلا šī لتصبح šī-im في حالة القابل

بمعنى اعطي لها، للمزيد ينظر

Huehnergard. J, A Grammar of Akkadian, corrected, 1997,
p.97

I.M 160453 - ٣

obv.

	ERIÑ-du	ŠE.BA ŠUKU	MU.BI.IM
1.	5	2(BÁN) 4(qa)	ŠU. ^d .IM
	6	4(BÁN) 2(qa)	A.ZU.DINGIR
	7	4(BÁN) 6(qa)	a-pil-ìl
5.	7	4(BÁN) 2(qa)	ub?-ku-šar?-rum
	6	2(BÁN) 4?(qa)	u-bar-ša
	3	1(BÁN) 8(qa)	APIN.AN-ì-MA?
	4	2(BÁN) 4(qa)	[a]-pil.a-ḫi
	2	1(BÁN) 2(qa)	[nu]-úr- ^d .UTU
10.	4	2(BÁN) 4(qa)	EN.ZU. ma-gir?
	2	1(BÁN) 2(qa)	APIN.a-bi-ni

Lo.edg

		nu-úr-ì-lí
--	--	------------

Rev.

	3	1(BÁN) 8(qa)	ì-lí-TAB-BA.E
	2	1(BÁN) 2(qa)	Lú. ^d .UTU
15.	3	1(BÁN) 8(qa)	^d .UTU ḫa-zi-ir
	5	3(BÁN)	Ka-pa-lum

نصوصٌ مسماريةٌ غيرٌ منشورةٍ من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

20.	2	1(BÁN) 2(qa)	AN.KA.TA?
	1	5(BÁN)	ì-lí ma-ti
	1	6(qa)	ì-lí-ù ^d . UTU
	1	3(qa)	šì-mu-ut-a-bi
	1	6(qa)	lp-qú- ^d li ₉ -si ₄
	2	1(BÁN) 2(qa)	^d .UTU-ma-gir
	2	1(BÁN) 2(qa)	Lú ^d .EN.ZU
			5(BÁN)
25.		3(BÁN)	u-bar- ^d sú-gal

Up.ed

ŠU.N(GIN 1(GUR) 2(PI) 5(BÁN) [X X]

[X] DINGIR -ib-ni [x]

م.ع. ١٦٠٤٥٣

الوجه:

الاسم	جرايات (هم)	الكمية الجنود (المصرفية)	
شو-ادد	٢ (بان) ٤ (سيلا)	٥	١.
ازو-ايلي	٤ (بان) ٢ (سيلا)	٦	
ايل-ايل	٤ (بان) ٦ (سيلا)	٧	
اب؟-كو-تو- رو	٤ (بان) ٢ (سيلا)	٧	٥.

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

اوبار-شا	٢(بان)٤؟(سيلا)	٦
ابن-ان-ايما	١(بان)٨(سيلا)	٣
ايل-اخي	٢(بان)٤(سيلا)	٤
نور-شمش	١(بان)٢(سيلا)	٢
نون؟ ماكر	٢(بان)٤(سيلا)	٤
ابن-ابني	١(بان)٢(سيلا)	٢

١٠. الحافة السفلى:

نور-ايلي		
----------	--	--

القفا:

ايلي-تابأي	١(بان)٨(سيلا)	٣	١٥
لو-شمش	١(بان)٢(سيلا)	٢	
شمش-خازر	١(بان)٨(سيلا)	٣	
كا-با-لم	٣(بان)		
ان-كا-تا	١(بان)٢(سيلا)	٢	
ايلي-اماتي	٦(سيلا)	١	٢٠
ايلو-شمش	٦(سيلا)	١	
شموت-ابي	٣(سيلا)	١	
ابقو-ليسي	٦(سيلا)	١	
شمش-ماكر	١(بان)٢(سيلا)	٢	
لو-اين-زو	١(بان)٢(سيلا)	٢	

نصوصٌ مسماريةٌ غيرٌ منشورةٍ من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

ادد-تيموثي	٥(بان)	
اوبار-سوكال	٣(بان)	٢٥.

الحافة العليا:

المجموع ١ (كور) ٢ (بي) ٥ (بان) [××] [×] ايلي - ابني
--

مضمون النص:

قائمة توزيع لكميات من حصص الشعير (جرايات) لجنود بكميات محددة وقد دونت اعداد المرات التي استلمها كل جندي، وتكمن اهمية هذا النوع من النصوص بدقة التنظيم وحساب كمية تلك المادة من قبل القائمين عليها، وقد رُتّب النص وفق عدد المرات التي زود بها الشخص فضلا عن الكمية.

ŠE.BA: مصطلح سومري يعني حرفيا: حصة الشعير، وتقابله في اللغة الأكدية المفردة (ipru) وقد كان يقدّم هذا النوع من الجرايات المعبد وغالبا ما يكون مستلمو هذه الحصص من العمال أو العبيد أو الاماء أو كبار السن وحتى من الحيوانات، وتمتد اصول هذا النظام الاقتصادي الى العصر السومري القديم، واستمر إبان العصر الأكدى وتوسع بشكل واسع في العصر السومري الحديث والعصر البابلي القديم، وكان مقدار حصة الفرد من ŠE.BA تقدر بحسب جنسه وعمره ومنزلته الاجتماعية أو بحسب طبيعة العمل الذي يؤديه.

CAD, I,J, P.165:a, Gelb.I.J, "The ancient Mesopotamian Ration system " JENS, vol: 24, no:3, 1965, p.230-243,

وكذلك:

نصوصٌ مسماريةٌ غيرٌ منشورةٍ من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

عبد المكرم محمود محمد عبد الحي، نصوص اقتصادية غير منشورة من العصر الاكدي القديم، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١٤، ص ٢٠.

ERIÑ-du: اسم سومري بمعنى: جندي ترادفها باللغة الأكدية المفردة šabu، للمزيد ينظر CAD, S, p.46:a.

ŠUKU: مفردة سومرية بمعنى /تموين/طعام/يقابلها في اللغة الاكدية المفردة kurmmatu، للمزيد ينظر: CAD, K, p.573:b.

MU-BI-IM: صيغة سومرية بمعنى اسمه، يقابلها في اللغة الاكدية المفردة šumu، وهذا المصطلح يستخدم بكثرة في قوائم الاسماء الشخصية. ينظر: CAD, Š, III, p.296:a.

BÁN: وحدة كيل سومرية تقابلها في اللغة الاكدية المفردة sutu وتعادل ٨-١٠ لتر وفق مكايل السعة المستخدمة في الوقت الحاضر، للمزيد ينظر: الجبوري، وسام حميد صباح جار، المكايل والمقاييس في العراق القديم في ضوء المصادر المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١١، ص ٢٤.

qu: وحدة كيل اكدية يقابلها في اللغة السومرية SiLA وتساوي ٠.٨ لتر وفق مكايل السعة المستخدمة في الوقت الحاضر، ينظر: الجبوري، وسام حميد صباح جار، ص ٥٧.

ŠU.^dIM: اسم بمعنى يد الاله ادد للمقارنة ينظر: HEO, vol, 12, p.336.

A.ZU.DINGIR: اسم علم قليل الورد.

a-pil-lì: اسم علم مذكر، ينظر: UET, 5, P.31.

u-bar-ša: اسم علم للمقارنة، ينظر: Yos, 5, p.39.

DAN, P.144 : اسم علم للمقارنة ينظر:

Yos, 5, p.21 : اسم علم مذكر، ينظر:

Stephanie, dalley : اسم علم مذكر، ينظر: nu-úr^d-UTU

Babylonian tablets from the first sealand dynasty in
the schoyen collection, Bethesda, 2009, p.294

EN.ZU-ma-gir? : اسم علم قليل الورود.

APIN -a-bi-ni : اسم علم قليل الورود.

Stephanie D. Babylonian : اسم علم مذكر، ينظر: nu-ra-tum

tablets from the first sealand dynasty in the schoyen
collection, Bethesda, 2009, p.294, Yos, 8, p.17

Al-Rawi. F.N.H and : اسم علم مذكر، ينظر: i-lí-TAB.BE.E [x x]

Stephanie.D, old Babylonian texts from private houses at
abu habbah ancient sippa, london, 2000, p.154

lú^d-UTU : اسم علم مذكر للمقارنة ينظر: اسماعيل، خالد سالم، المصدر

السابق، ص ٢٠٧.

UET, 5, P.60 : اسم علم مذكر، ينظر: UTU-ḥa-zi-ir^d

ka-pa-lum : اسم علم مذكر، للمقارنة ينظر:

stamm, J.J, Die Akkadische namengebung m Germany,
1968, p. 339

Yos, 5, p.29 : اسم علم مذكر : للمقارنة ينظر AN.KA.TA?

وكذلك ينظر:

stol, m, old Babylonian personal names, SEL, 8, 1991,
p.192

Yos, 5, p.29 : اسم علم مذكر، ينظر: i-lí-um-ma-ti

UET, P.43 : اسم علم مذكر، ينظر: i-lí-ù^d UTU

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

šī-mu-ut-a-bi: اسم علم مذكر للمقارنة، ينظر:

Stephanie, op cit, p.298

lp-qú-d^dliq-si₄: اسم علم مذكر،

Stephanie, D, old Babylonian texts, 2005, p.43

UTU-ma-gir^d: اسم علم مذكر، ينظر: UET. P.60

LÚ^dEN.ZU: اسم علم مذكر، للمقارنة ينظر: Yos, 6, p.15

IM?-ti-mu-ì^d: اسم علم قليل الورود

u-bar-d^dsú-gal: اسم علم مذكر، ينظر: Yos, 5., p.39

ŠU.N[GIN: مصطلح سومري بمعنى المجموع مترادفها في اللغة الاكدية

المفردة napharu ينظر: CAD, N, p. 292:a

GUR: مكيال سعة سومري مترادفه في اللغة الاكدية المفردة kurru وتساوي

٣٠٠ لتر تقريبا وفق المكايل المستخدمة في الوقت الحاضر، ينظر: الجبوري،

المصدر السابق، ص ٥١.

PI: وحدة كيل سومرية مترادفها في اللغة الاكدية المفردة panu وتعادل ٦٠ لتر

وفق مكايل السعة المستخدمة في الوقت الحاضر، للمزيد ينظر:، ينظر:

الجبوري، وسام حميد صباح جار، المصدر نفسه، ص ٤٥.

[X X] [X] DINGIR -ib-ni [X]

I.M 160178 - ٤

Obv.

1- 2 (GUR) 2(PI) 3(BÁN) GUR ŠE ù ZìD. ŠE

1 (GUR) 3 SILÀ ŠE ša me-e ša-bu-ù

1(PI) 3 SILÀ ŠE BIL

1 GUR GiR a-pil-ku-bi

5. 4 (BÁN) 5 SILÀ ŠE ša ba-lu-ku

2 (BÁN) 9 SILÀ ŠE ša ku-up-pa-tim

4 (GUR) 1(PI) 4(BÁN) 9 qa

4? KAM

Rev.

ITU BÁR.ZAG.GAR UD.22.KAM

10. mu KI 11 ì-si-[in]^{ki}

م.ع ١٦٠١٧٨

الوجه:

١ - ٢ (كور) ٢ (بي) ٣ (بان) كور شعير (و) طحين الشعير

١ (كور) ٣ سيلا شعير منقوع

١ (بي) ٣ سيلا شعير محمص

١ كور للناقل ابيل-كوبي

٥ - ٤ (بان) (و) ٥ سيلا شعير الى بالوكو

٢ (بان) (و) ٩ سيلا شعير الى قوياتم

٤ (كور) ١ (بي) ٤ (بان) ٩ سيلا

اليوم الرابع؟

الفقا:

اليوم الثاني والعشرين من شهر نيسان

نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

١٠- السنة الحادية عشر (لاستيلائه على) مدينة ايسن.

مضمون النص:

قائمة توزيع لعدد من الاشخاص من الشعير وطحين الشعير والشعير المنقوع بالماء (نقيع الشعير) والشعير المحمص وقد ارخ النص في السنة الحادي عشر من استيلاء الملك ريم-سين الاول على مدينة ايسن وهي السنة الاربعين من حكمه.

ŠE: اسم بمعنى شعير تقابله باللغة الاكدية المفردة še'u، ينظر:

CDA, p.369:a

ù: حرف عطف اكدى بمعنى (و) ينظر: CDA, P.417:a

ŠE DABIN/ ZID. مصطلح سومري بمعنى: طحين الشعير يرادفه في

اللغة الاكدية المفردة tappinnu، ينظر: CAD, T, P.182:a

Ša: اداة وصل بمعنى التي او الذي، العائدة الى، ينظر: CDA, P.343: a

Me-e ša-bu-ù: اسم بمعنى نقيع الماء، للمزيد ينظر: CAD, š, P.45:a

BIL: اسم بمعنى محروق /محمص /مقلي، يرادفه في اللغة الاكدية qalu،

ينظر: CAD, Q p.68:a

GìR: اسم بمعنى ناقل يرادفها في اللغة الاكدية المفردة šēpu، للمزيد ينظر:

CAD, Š, II, P.294:b

a-pil-ku-bi: اسم علم بابلي للمزيد ينظر: Yos, 5, p21

ba-lu-ku: اسم علم بابلي قليل الورد.

ku-up-pa-tim: اسم علم بابلي، للمزيد ينظر: UET, 5, P.47

نصوصٌ مسماريةٌ غيرٌ منشورةٍ من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي

– ITU: اسم بمعنى شهر ترادفه في اللغة الاكدية المفردة warḥu/arḥu

ينظر: CAD, A, II, P. 259:a

BĀR.ZAG.GAR: الاسم السومري لشهر نيسان ترادفه في اللغة الاكدية

المفردة nisanu ينظر: CDA, P.255:a

– 0 I.M 160199

Obv.

1– 4(PI) 3(BÁN) 8 SILÀ ŠE.GIŠ.ì KI ì-lí-ba-ni

1(PI) 3qa ki^d ri-im^d EN.ZU

3(PI) 2 2/3 SILÀ ki a-pil-ì-lí-šu

4(BÁN) 1 SILÀ^{SAL} me-eš-pil

5– 1 (BÁN) 1 2/3 SILÀ^{SAL} di-pil-ki-ù

5 (BÁN) 2 2/3 SILÀ [x x] – ì-lá

8 ½ SILÀ [x x] –pil?

2(GUR) 3 (BÁN) GUR 10 GUR

UD.1.KAM

م.ع ١٦٠١٩٩

الوجه

١- ٤ (بي) ٣ (بان) ٨ قفا سمس من ايلي-باني

١ (بي) ٣ سيلا من ريم سين

٣ (بي) ٢ ٣/٢ سيلا من ابل -ايلشو

٤ (بان) ١ ٣/٢ سيلا (الى) السيدة ديبيل -كيو

٥ (بان) ٢ ٣/٢ الى [× ×] - ايلا

٨ ٢/١ سيلا الى [× ×] -بيل؟

٢ (كور) ٣ (بان) كور ١٠ كور؟

اليوم الاول

مضمون النص:

قائمة توزيع لكمية من السمسم لعدد من الاشخاص.

ŠE.GIŠ.ì: اسم سومري، بمعنى سمسم يرادفها في اللغة الاكدية المفردة

šamaššammu للمزيد ينظر: CAD, Š, I, P.301:a

Ki: حرف جر سومري بمعنى من يرادفه في اللغة الاكدية iš-tu للمزيد ينظر:

CDA, P. 136:b

ì-LÍ-ba-ni: اسم علم بابلي مذكر ينظر،

Ranke. h.m Early Babylonion personal name Philadelphia, 1905, p.99. UET, 5, P.99

ri-im^d EN.ZU: اسم علم بابلي مذكر، ينظر: Yos 5, p.34

a-pil-ì-lí-šu: اسم علم بابلي مذكر، ينظر: Yos 5, 8,p.7؛ Yos 5,

p.21

me-eš-pil^{SAL}: اسم علم مؤنث يرد للمرة الاولى ' للمقارنة ينظر: Yos 5,

p.32

di-pil-ki-ù^{SAL}: اسم علم مؤنث قليل الورد

IM.160133

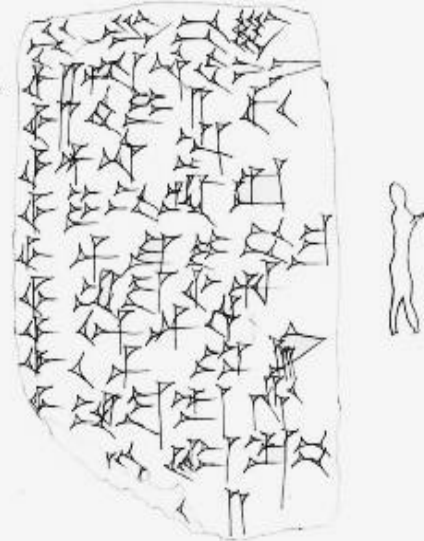
2,4x4,8x6,7



obv.

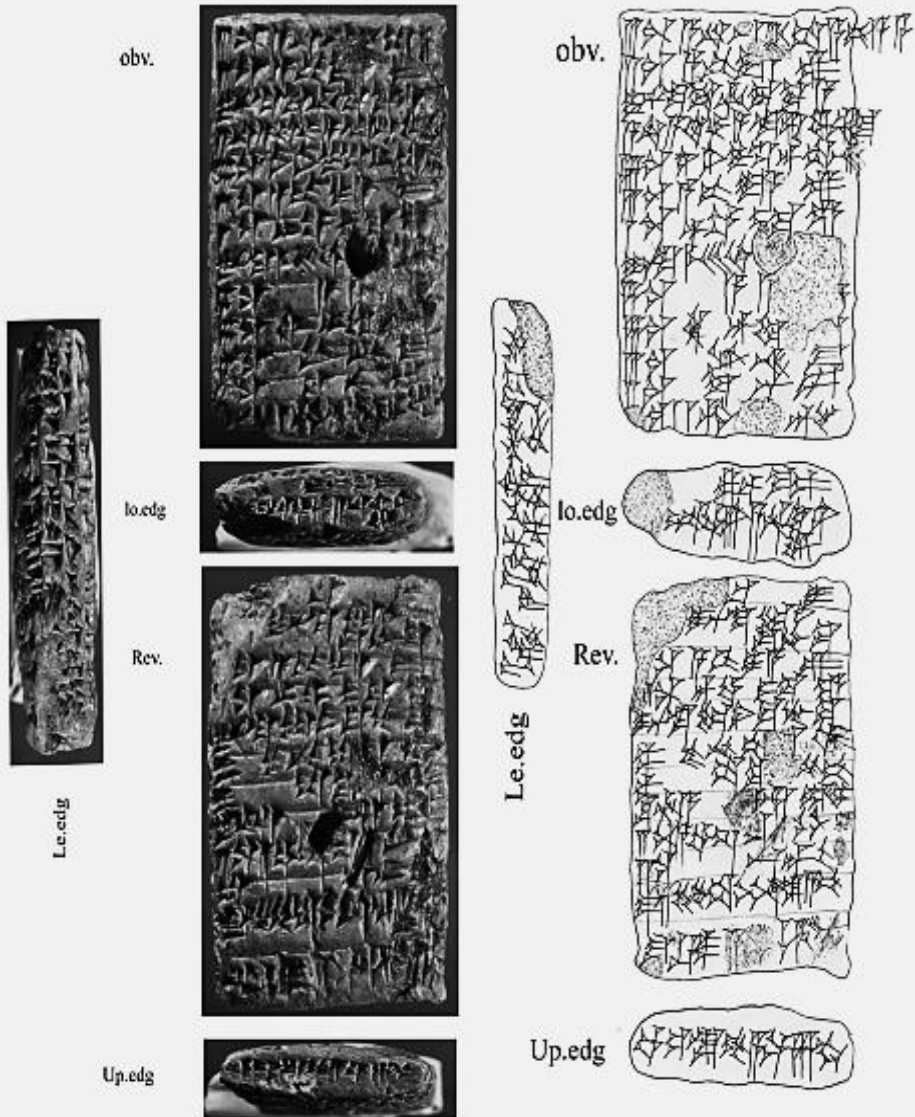


Rev.



IM.160179

2,1x4,2x6



IM.160453

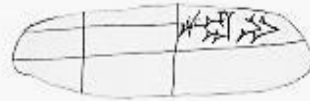
2,8x5,5x7.8



obv.



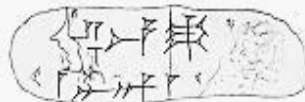
lo.edg



Rev.



Up.edg



IM.160178

2,1x4x6.3



obv.



Rev.

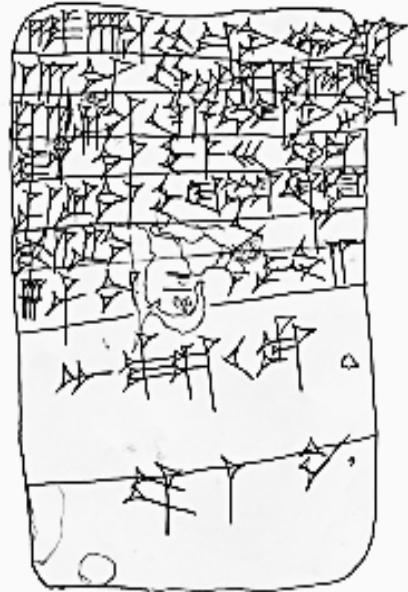


IM.160199

2,1x4,6x6,7



obv.



Rev.



قائمة المصادر

١. امين عبد النافع امين، صيغ العقود البابلية في النصوص المسمارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠٠١.
٢. الشمري، مهند خلف جيمن، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم - مدينة ايسن، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، ٢٠١٣.

قائمة المختصرات:

1. CAD: The Chicago Assyrian dictionary, Chicago.
2. CDA: A concise Dictionary of akkadion, Wiesbaden.
3. DAN: Die Akkadische namengebung, Leipzig.
4. HEO: Hautes etudes orientales, paris.
5. JENS: Journal of near eastern museum.
6. UET: Ur Excavation texts, London.
7. YOS: yale oriental series, Babylonian texts, new haven.